

**Bedienungsanleitung**  
Kat. Nr. 60.1513



**Bedienungsanleitung**  
Kat. Nr. 60.1513

- Halten Sie die MSET Taste für drei Sekunden gedrückt
- Der Sekundenzeiger bleibt auf 12 Uhr stehen.
- Halten Sie nun die MSET Taste gedrückt, bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.
- Drücken Sie die MSET Taste nur kurz, rückt der Zeiger eine Minute vor.
- Nach 30 Sekunden oder nach Drücken der REC Taste bewegt sich der Sekundenzeiger weiter.
- Bei erfolgreichem Empfang des DCF-Signals wird die manuell eingestellte Zeit überschrieben.

**5.3 RESET Taste**

- Drücken Sie die RESET Taste mit einem spitzen Gegenstand, wenn die Funkuhr nicht einwandfrei funktioniert.

**5.4 Einstellung des Weckalarms**

- Stellen Sie mit dem Einstellrad für die Weckzeit (in Pfeilrichtung drehen) die gewünschte Weckzeit ein.
- Zum Aktivieren des Alarmsignals drücken Sie den ON/OFF Schiebeschalter nach oben.
- Ein roter Balken erscheint (ON).
- Wenn die eingestellte Weckzeit erreicht ist, beginnt der Wecker zu klingeln.
- Wird der Alarm nicht unterbrochen, schaltet sich der ansteigende Alarmton automatisch nach 2 Minuten aus und aktiviert sich erneut zur gleichen Weckzeit wieder.
- Wenn der Wecker klingelt, lösen Sie die Snooze-Funktion aus, indem Sie den Wecker anheben.
- Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich kurz an.
- Der Alarm wird für die Dauer von 5 Minuten unterbrochen.
- Die Snooze-Funktion kann bis zu sieben Mal aktiviert werden.
- Drücken Sie den Schiebeschalter ON/OFF nach unten (OFF), ist der Alarm ausgeschaltet.

**5.5 Beleuchtung**

- Heben Sie den Wecker an, ist die Anzeige für 5 Sekunden beleuchtet.

**6. Pflege und Wartung**

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.

**6.1 Energiesparfunktion**

- Um den Batterieverbrauch zu senken, bleibt der Sekundenzeiger täglich zwischen 22 h und 6 h stehen.

**6.2 Batteriewechsel**

- Sobald die Funktionen schwächer werden und wenn der Sekundenzeiger auch tagsüber (zwischen 6 h und 22 h) auf 12 h stehen bleibt, wechseln Sie bitte die Batterien.

**7. Fehlerbeseitigung**

Problem	Lösung
Keine Zeigerbewegung	→ Batterien polrichtig einlegen → Batterien wechseln
Sekundenzeiger bleibt stehen	→ 6 h bis 22 h: Funksignalempfang abwarten Batterien wechseln → 22 h bis 6 h: Energiesparfunktion
Kein DCF Empfang	→ REC Taste für 3 Sekunden drücken und Initialisierung starten → Empfangsversuch in der Nacht abwarten → Anderen Aufstellort für das Gerät wählen → Uhrzeit manuell einstellen → Beseitigen der Störquellen → Neubetriebnahme des Gerätes gemäß Bedienungsanleitung
Unkorrekte Anzeige	→ RESET Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken → Batterien wechseln

**8. Entsorgung**

- Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll! Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung bei Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben. Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei
- Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet. Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

**9. Technische Daten**

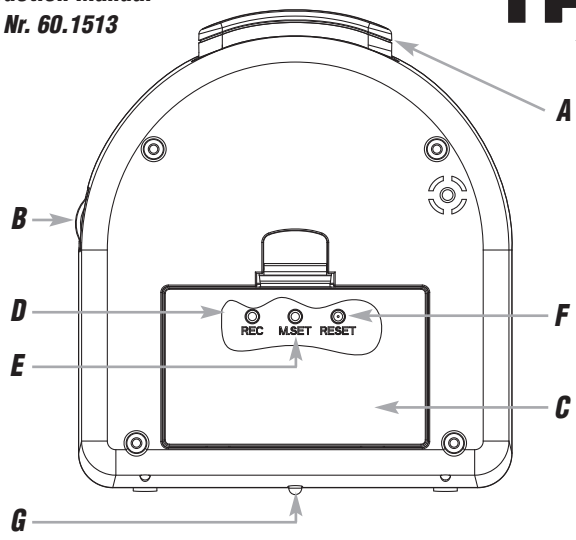
Spannungsversorgung:	2 x 1,5 V AAA Batterien (nicht inklusive)
Gehäusemaße:	102 x 46 x 110 mm
Gewicht:	250 g (nur das Gerät)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie unter Eingabe der Artikel-Nummer auf unserer Homepage.

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären hiermit, dass diese Funkanlage die wesentlichen Anforderungen der R&TTE Direktive 1999/5/EG erfüllt.  
Eine Kopie der unterschriebenen und mit Datum versehenen Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage unter [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de).  
[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

**Instruction Manual**  
Kat. Nr. 60.1513



**Instruction Manual**  
Kat. Nr. 60.1513

**5.2 MSET button - Manual setting of the clock**

- If the clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the time can be set manually. The clock will then work as a normal quartz clock.
- Press and hold MSET button for three seconds.
- The second hand stops at 12 o'clock.
- Press and hold the MSET button until the desired time is indicated.
- Press the MSET button briefly the pointer moves minute by minute.
- After 30 seconds or when pressing the REC button the second pointer is moving forward again.
- The manually set time will be overwritten by the DCF time when the signal is received successfully.

**5.3 RESET button**

- If the unit does not work properly use a pin to press the RESET button.

**5.4 Setting of the alarm**

- Turn the dial for the alarm time and set your respective alarm time (in direction of the arrow).
- To activate the alarm function, press the alarm switch ON/OFF.
- A red bar appears (ON).
- When the adjusted alarm time is reached, the alarm will ring.
- If the alarm is not stopped manually, the increasing alarm will automatically turn off after two minutes and will be reactivated at the same time.
- Once the alarm starts to ring, you can activate the snooze function by picking up the alarm clock.
- The backlight turns on for a short time.
- The alarm will be interrupted for 5 minutes.
- The snooze function can be activated up to seven times.
- Press the ON/OFF alarm switch downwards (OFF), the alarm function is deactivated.

**5.5 Backlight**

- Pick up the alarm clock to light up the display for 5 seconds.

**6. Care and maintenance**

- Clean your instrument with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Remove the batteries if you do not use the product for a long period of time.

**6.1 Energy saving feature**

- To reduce the battery consumption, the clock's second hand stops daily between 10 p.m. and 6 a.m.

**6.2 Battery replacement**

- Change the batteries as soon as the clock's function becomes weak and the second hand stops during the day (between 6 a.m. and 10 p.m.) at 12 noon.

**7. Troubleshooting**

Problem	Solution
The clock's hands stand still	→ Observe the batteries polarities are correct → Change the batteries
The clock's second hand stands still	→ 6 a.m. until 10 p.m.: Wait for the reception of the radio-controlled time Change the batteries → 10 p.m. until 6 a.m.: Energy saving feature
No DCF reception	→ Press the REC button for three seconds and start the initialization manually → Wait for attempted reception during the night → Choose another place for your product → Manual setting of the clock → Check if there is any source of interference → Restart the device according to the manual
Incorrect display	→ Press the RESET button with a pin → Change the batteries

**8. Waste disposal**

Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste. As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to appropriate collection sites depending on national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are:  
Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead

This instrument is labeled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

**9. Specifications**

Power consumption:	Batteries 2 x 1,5 V AAA (not included)
Housing dimension:	102 x 46 x 110 mm
Weight:	250 g (instrument only)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice. The latest technical data and information about your product can be found by entering your product number on our homepage.

**DECLARATION OF CONFORMITY**  
Herewith we declare, that this wireless transmission device does comply with the essentials requirements of R&TTE Directive 1999/5/EC.  
A copy of the signed and dated Declaration of Conformity is available on request via [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de).  
[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

**5.1 REC button**

- You can start the initialization manually.
- Press and hold the REC button for 3 seconds. The second hand stops at 12 o'clock and the clock will scan the DCF frequency signal (3 - 12 minutes).

**Mode d'emploi**  
Kat. Nr. 60.1513



**Mode d'emploi**  
Kat. Nr. 60.1513

- Maintenez la touche MSET appuyée pendant 3 secondes.
- L'aiguille des secondes s'arrête à 12 h.
- Maintenez la touche MSET appuyée jusqu'à ce que l'heure correcte soit affichée.
- Appuyez sur la touche MSET brièvement et l'aiguille avance d'une minute.
- Après 30 secondes ou en appuyant sur la touche REC, l'aiguille des secondes se déplace de nouveau.
- Lorsque la réception du signal DCF est réussie, l'heure ajustée manuellement sera remplacée.

**5.3 Touche RESET**

- Appuyez sur la touche RESET avec un objet pointu lorsque l'horloge ne fonctionne pas correctement.

**5.4 Réglage de l'alarme**

- Réglez l'heure d'alarme désirée avec la molette de réglage (en direction de la flèche).
- Pour activer l'heure de l'alarme, poussez l'interrupteur ON/OFF vers le haut.
- Une barre rouge apparaît (ON).
- Lorsque l'heure d'alarme fixée est atteinte, le réveil commence à sonner.
- Si l'alarme n'est pas coupée, elle s'arrêtera automatiquement après deux minutes et sera de nouveau active pour l'heure de réveil suivante.
- Si le réveil sonne, activez la fonction snooze en soulevant le réveil.
- Le rétro-éclairage s'allume brièvement.
- L'alarme s'interrompt pendant 5 minutes.
- La fonction snooze peut être activée jusqu'à sept fois.
- Appuyez sur l'interrupteur ON/OFF vers le bas (OFF), l'alarme s'éteint.

**5.5 Éclairage de fond**

- Soulevez le réveil pour éclairer l'affichage pendant 5 secondes.

**6. Entretien et maintenance**

- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de solvants ou d'agents abrasifs!
- Enlevez les piles, si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.

**6.1 Fonction d'économie d'énergie**

- Pour réduire la consommation des piles, l'aiguille des secondes s'immobilise tous les jours entre 22 h et 6 h.

**6.2 Remplacement des piles**

- Remplacez les piles si les fonctions de l'appareil s'affaiblissent et l'aiguille des secondes s'immobilise sur 12 h pendant la journée (entre 6 h et 22 h).

**7. Dépannage**

Problème	Résolution
Aucun mouvement des aiguilles	→ Contrôlez la bonne polarité des piles → Changez les piles
Aucun mouvement de l'aiguille des secondes	→ De 6h à 22h: Attendez que la réception du signal radio Changez les piles → De 22h à 6h: Fonction d'économie d'énergie
Aucune réception de DCF	→ Appuyez sur la touche REC pendant trois secondes pour activer manuellement la réception → Attendez la réception du signal de nuit → Sélectionnez une autre position pour votre appareil → Réglage de l'heure manuellement → Éliminez les sources de parasites. → Effectuez une remise en service, conformément aux instructions
Affichage incorrecte	→ Appuyez sur la touche RESET avec un objet pointu → Changez les piles

**8. Traitement des déchets**

Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères ! En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit:  
Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb-plomb

Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

**9. Caractéristiques techniques**

Alimentation:	Piles 2 x 1,5 V AAA (non incluses)
Mesure de boîtier:	102 x 46 x 110 mm
Poids:	250 g (appareil seulement)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
La reproduction, même partielle de la présente mode d'emploi est strictement interdite avec accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable. Les dernières données techniques et des informations concernant votre produit peuvent être trouvées en entrant le numéro de l'article sur notre site.

**EU-DECLARATION OF CONFORMITY**

Nous déclarons ici que cet appareil émetteur/récepteur d'ondes radio répond aux exigences essentielles de la directive R&TTE 1999/5/CE.  
Une copie signée et datée de la déclaration de conformité est disponible sur demande auprès de [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de).  
[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

**SUNRISE – Funk-Wecker**

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

**1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten**

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.
- Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!

**2. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick**

- Funk-Wecker mit leisem SWEEP Uhrwerk
- Hintergrundbeleuchtung - leuchtet für 5 Sekunden, wenn man ihn anhebt
- Analoge Anzeige mit fluoreszierenden Zeigern
- Weckalarm mit Snooze-Funktion

**3. Zu Ihrer Sicherheit**

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.

**Vorsicht! Verletzungsgefahr:**

- Bewahren Sie das Gerät und die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden.
- Beim Hanterien mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!

**Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!**

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Vor Feuchtigkeit schützen.

**Empfang der Funkzeit DCF:**

Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77,5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihre Funkuhr empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

**Bitte beachten Sie folgende Hinweise:**

- Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerbildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.
- In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren, um das Funksignal besser zu empfangen.
- Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.

**4. Bestandteile**

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| A: Alarmschalter ON/OFF                            | D: REC Taste                 |
| B: Einstellrad für die Weckzeit (siehe Markierung) | E: M.SET Taste               |
| C: Batteriefach                                    | F: RESET Taste               |
|  | G: LIGHT/SNOOZE Kontaktknopf |

**5. Inbetriebnahme**

- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie die zwei neuen Batterien 1,5 V AAA polrichtig ein.
- Ein kurzer Signalton ertönt.
- Die Zeiger stellen sich auf 12 h und die Uhr versucht nun, das Funksignal 3 – 12 Minuten lang zu empfangen. Wenn das Funksignal empfangen wurde, wird die funkgesteuerte Zeit angezeigt.
- Die Funkuhr empfängt zweimal am Tag (1:00 und 3:00 Uhr morgens) das Signal. Während des Empfangs (3 - 12 Minuten) bleibt der Sekundenzeiger auf 12 h stehen.

**5.1 REC Taste**

- Sie können die Initialisierung auch manuell starten.
- Drücken Sie für 3 Sekunden die REC Taste. Der Sekundenzeiger bleibt auf 12 h stehen und die Funkuhr versucht nun, das Funksignal (3 - 12 Minuten) erneut zu empfangen.

**5.2 MSET Taste - Manuelle Einstellung der Uhrzeit**

- Falls die Funkuhr kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), kann die Zeit manuell eingestellt werden. Die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr.



## Istruzioni per l'uso Kat. Nr. 60.1513



**TFA**

### SUNRISE – Orologio sveglia radiocontrollato

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

#### 1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, evitate anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.
- Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!

#### 2. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio:

- Orologio sveglia radiocontrollato con movimento poco rumoroso "Sweep"
- Retroilluminazione - S'illumina per 5 secondi quando la si solleva
- Indicazione analogica con lancette fluorescenti
- Sveglia con funzione snooze

#### 3. Per la vostra sicurezza

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.



**Avvertenza!**  
**Pericolo di lesioni:**

- Tenete il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercate di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituitele quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente.
- Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.



**Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!**

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Proteggere dall'umidità.

#### Informazioni dell'ora radiocontrollata DCF:

Il segnale orario è fornito dall'orologio atomico al cesio dell'istituto di metrologia "Physikalisch Technische Bundesanstalt" di Braunschweig (Germania), che presenta una deviazione di meno di un secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e viene trasmessa da Mainflingen vicino a Francoforte con un segnale a frequenza DCF-77 (77,5 KHz), ed ha un raggio di trasmissione di circa 1.500 km. L'orologio radiocontrollato riceve il segnale, lo converte per visualizzare l'ora precisa sia con l'ora legale sia con l'ora solare. La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In condizioni normali non dovrebbero esserci problemi di ricezione entro un raggio di trasmissione di 1.500 km da Francoforte.

#### Siete pregati di osservare le indicazioni elencate qui di seguito:

- La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come monitor di computer o televisori è di almeno 1,5 - 2 m.
- All'interno di strutture in cemento armato (seminteratri, sovrastazioni) la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi si consiglia di sistemare l'unità vicino ad una finestra per ottenere una migliore ricezione del segnale.
- Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti e la ricezione è possibile nella maggior parte dei casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente a garantire la precisione e a mantenere la deviazione al di sotto di un secondo.

#### 3. Componenti

**A:** Spingere l'interruttore dell'allarme ON/OFF

**D:** Tasto REC

**B:** Rotella per regolare l'allarme (vedi simbolo)

**E:** Tasto M.SET

**F:** Tasto RESET

**C:** Vano batteria

**G:** Pulsante di contatto LIGHT/SNOOZE

#### 5. Messa in funzione

- Aprire il vano batteria e inserire due batterie nuove tipo 1,5 V AAA, rispettando le corrette polarità.
- Un breve segnale acustico verrà emesso.
- Le lancette si spostano a 12 h e l'orologio cerca di ricevere il segnale radio per 3 - 12 minuti. Se è stato ricevuto il codice dell'ora, viene visualizzato l'orario radiocontrollato.
- Il sveglia radiocontrollato riceve due volte il giorno (alle 1:00 e alle 3:00 del mattino) il segnale. Durante la ricezione (3 - 12 minuti) la lancetta dei secondi si ferma a 12 h.

#### 5.1 Tasto REC

- È possibile avviare l'inizializzazione manualmente.
- Tenere premuto il tasto REC per 3 secondi. La lancetta dei secondi si ferma a 12 h e l'orologio inizia a ricevere il segnale radio (3 - 12 minuti).

#### 5.2 Tasto MSET - Impostazione manuale dell'ora

- Nel caso in cui l'orologio non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di guasti, della distanza di trasmissione, ecc.), l'ora può essere impostata manualmente. L'orologio funziona come un normale orologio al quarzo.
- Tenere premuto per 3 secondi il tasto MSET.
- La lancetta dei secondi si ferma a 12 h.

## Istruzioni per l'uso Kat. Nr. 60.1513

**TFA**

**1**

#### 5.3 Tasto RESET

- Premere il tasto RESET sul sotto il supporto con un oggetto appuntito, quando l'orologio non funziona correttamente.

#### 5.4 Regolazione dell'ora di allarme

- Impostare con la rotella (in direzione della freccia) l'ora dell'allarme desiderata.
- Per attivare la funzione sveglia, tenere l'interruttore ON/OFF verso l'alto.
- Viene visualizzata una barra rossa (ON).
- Quando l'orario di allarme inserito viene raggiunto, la sveglia comincia a suonare.
- Se non viene interrotto, il segnale si disattiva automaticamente dopo 2 minuti e si riattiva nuovamente alla stessa ora di sveglia.
- Quando suona la sveglia si attiva la funzione snooze alzando la sveglia alto.
- La retroilluminazione si accende.
- Il suono della sveglia verrà interrotto per 5 minuti.
- La funzione snooze può essere attivata fino a sette volte.
- Per disattivare la funzione sveglia tenere l'interruttore ON/OFF verso il basso (OFF).

#### 5.5 Illuminazione

- Se si alza alta la sveglia, accendere l'illuminazione per cinque secondi.

#### 6. Cura e manutenzione

- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere le batterie, se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.

#### 6.1 Funzione risparmio energetico

- Per ridurre il consumo della batteria, la lancetta dei secondi si ferma ogni notte tra le 22.00 e le 6.00.

#### 6.2 Sostituzione delle batterie

- Cambiare le batterie se le funzioni del dispositivo sono più deboli e se la lancetta dei secondi si ferma sulle 12.00 (tra le 6.00 e le 22.00).

#### 7. Guasti

##### Problema

Problema	Risoluzione del problema
Nessun movimento di lancette	→ Inserite le batterie con la polarità giusta → Sostituite le batterie
Nessun movimento della lancetta dei secondi	→ 6.00 fino alle 22.00: Attendere la ricezione del segnale radio → Sostituire le batterie → 22.00 fino alle 6.00: Funzione risparmio energetico
Nessuna ricezione DCF	→ Tenere premuto il tasto REC per tre secondi è possibile avviare l'inizializzazione manuale → Attendere il tentativo notturno di ricezione → Cercare nuove posizioni per il dispositivo → Impostare manualmente l'ora → Eliminare fonti di interferenza → Riavviate il trasmettitore e il dispositivo secondo le istruzioni
Indicazione non corretta	→ Premere il tasto RESET con un oggetto appuntito → Sostituire le batterie

#### 8. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



È assolutamente vietato gettare le batterie (ricaricabili e non) tra i rifiuti domestici.

In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono:

Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo

Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

#### 9. Dati tecnici

Alimentazione:	2 batterie AAA da 1,5 V (non fornite)
Dimensioni esterne:	102 x 46 x 110 mm
Peso:	250 g (solo apparecchio)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

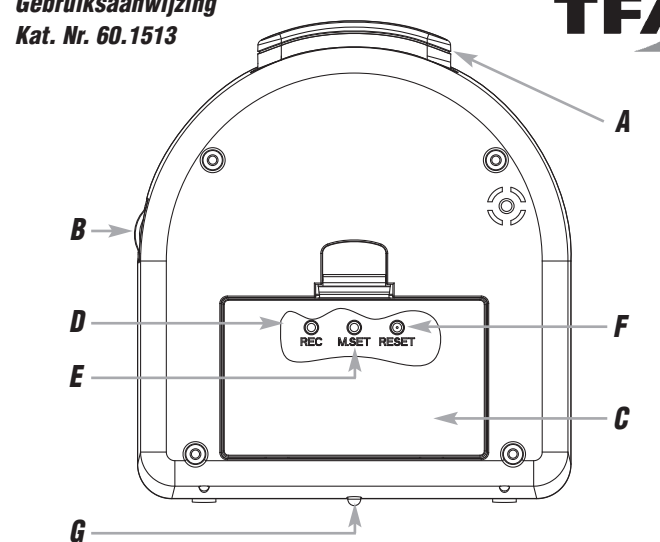
Con la presente dichiariamo che questo impianto radio adempie alle prescrizioni sostanziali della direttiva R&TTE 1999/5/CE.

Una copia firmata e datata della Dichiarazione di Conformità è disponibile, su richiesta all'indirizzo [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

## Gebruiksaanwijzing Kat. Nr. 60.1513

**TFA**



### SUNRISE – Radiografische wekker

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

#### 1. Voor u met het apparaat gaat werken

- Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden.
- Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaardt u de aansprakelijkheid.
- Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies!
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!

#### 2. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag

- Radiografische alarmklok met rustig uurwerk „Sweep“
- Schermverlichting - brandt 5 seconden wanneer men het opheft
- Analog werk met fluorescerende wijzers
- Alarm met snooze-functie

#### 3. Voor uw veiligheid

- Het product is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.



**Opgelet!**  
**Kans op letsel:**

- Bewaar het apparaat en de batterijen buiten de reikwijdte van kinderen.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Batterijen bevatten zuren die of gezondheidschaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen.
- Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!



**Belangrijke informatie over de productveiligheid!**

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Tegen vocht beschermen.

#### Ontvangst van het radiografische tijdsignaal DCF:

De tijdbasis voor de radiografisch bestuurde tijd is een cesium-atoomklok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig met een afwijking van minder dan 1 seconde in een miljoen jaar. De tijd wordt gecodeerd uitgezonden vanuit Mainflingen bij Frankfurt via het frequentiesignaal DCF-77 (77,5 kHz) en heeft een zendbereik van ongeveer 1.500 km. Uw radiografisch bestuurde klok ontvangt dit signaal en zet het om in de precieze zomer of wintertijd. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1.500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

#### Let alstublieft op het volgende:

- De afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computerbeeldschermen of tv-toestellen dient tenminste 1,5 à 2 meter te zijn.
- In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. Zet in extreme gevallen het apparaat dicht bij het raam.
- 's Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking beneden 1 seconde te houden.

#### 4. Onderdelen

**A:** ON/OFF alarmschakelaar

**D:** REC toets

**B:** Instelwielje voor het alarm (zie markering)

**E:** M.SET toets

**C:** Batterijkvak

**G:** SNOOZE/LIGHT contactknop

#### 5. Inbedrijfstelling

- Maak het batterijkvak open en plaats er twee batterijen 1,5 V AAA in. Batterijen met de juiste poolrichting plaatsen.
- U hoort een kort signaal.
- De wijzers stellen zich op 12 uur en de wekker probeert nu 3 - 12 minuten lang het radiografische tijdsignaal te ontvangen. De radiogestuurde tijd verschijnt zodra de tijdcode wordt ontvangen.
- Het radiografische uur ontvangt twee keer per dag (1:00 en 3:00 uur in de morgen) het signaal. Tijdens de receptie (3 - 12 minuten) blijft de secondewijzer op 12 uur staan.

#### 5.1 REC toets

- U kunt de initiatie ook handmatig starten.
- Druk 3 seconden op de REC toets. De secondewijzer stopt op 12 uur en het radiografische uur probeert nu het tijdsignaal (3 - 12 minuten) te ontvangen.

## Gebruiksaanwijzing Kat. Nr. 60.1513

**TFA**

#### 5.2 MSET toets - Manuele tijdstelling

- Als het klok geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), kunt u de tijd ook handmatig instellen. Het klok werkt dan als een gewone kwartsklok.
- Druk op de MSET toets en houdt deze 3 seconden ingedrukt.
- De secondewijzer stopt op 12 h.
- Houd de MSET toets ingedrukt totdat de juiste tijd wordt weergegeven.
- Druk kort op de MSET toets en de wijzer beweegt zich een minuut vooruit.
- Na 30 seconden drukken op de REC toets beweegt zich de secondewijzer weer.
- Is de ontvangst van het DCF signaal geslaagd, wordt de handmatig ingestelde tijd overschreven.

#### 5.3 RESET toets

- Druk op de RESET toets aan de achterkant met een puntig voorwerp, wanneer de radiografische wekker niet goed werkt.

#### 5.4 Instelling van de wektijd

- Stel met het instelwielje de gewenste alarmtijd (in de richting van de pijl draaien) de in.
- Voor het activeren van het alarm, druk men de ON/OFF schakelaar naar boven.
- Een rode balk verschijnt (ON).
- Wanneer de ingestelde wektijd is bereikt begint de wekker te rinkelen.
- Als het alarm niet wordt onderbroken, zal de stijgende alarmtoon zich na twee minuten automatisch uitschakelen en activeert zich vanzelf weer op dezelfde wektijd.
- Wanneer de wekker rinkelt, en u de wekker optilt, treedt de snooze-functie in werking.
- De achtergrondverlichting gaat kort aan.
- Het wektsignaal wordt voor 5 minuten onderbroken.
- De snooze-functie kan tot zeven keer worden geactiveerd.
- Druk de ON/OFF-schakelaar naar beneden (OFF), de alarmfunctie is dan uitgeschakeld.

#### 5.5 Verlichting

- Heft u de wekker op, wordt de display 5 seconden verlicht.

#### 6. Schoonmaken en onderhoud

- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Verwijder de batterijen, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.

#### 6.1 Energiebesparingsfunctie

- Om het energieverbruik te verminderen, zal de secondewijzer dagelijks tussen 22 uur en 6 uur stilstaan.
- Vervang de batterijen zodra de functies van de klok zwakker worden en de secondewijzer (tussen 6 uur en 22 uur) op de 12 stopt.

#### 7. Storingswijzer

Probleem	Oplossing
Geen wijzerbeweging	→ Batterijen met de juiste poolrichting plaatsen → Vervang de batterijen
Geen secondewijzerbeweging	→ 6 uur tot 22 uur: Wacht op de ontvangst voor het radiosignaal Vervang de batterijen → 22 uur tot 6 uur: Energiebesparingsfunctie
Geen DCF ontvangst	→ Druk op de REC toets voor drie seconden, om de initialisatie handmatig te starten → Ontvangstpoging in de nacht afwachten → Zoek een nieuwe plaats voor het apparaat → Manueel instellen van de tijd → Verwijder storingbronnen → Apparaat opnieuw volgens de handleiding in bedrijf stellen
Geen correcte indicatie	→ Druk op de RESET toets met een puntig voorwerp → Vervang de batterijen

#### 8. Verwijderen

- Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.
- Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij een dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers worden van nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen van de zware metalen zijn:

Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood

Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn

(WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is

verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek

van algemene voor het verwijderen van elektrisch en elektronische apparatuur

om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

#### 9. Technische gegevens

Spanningsvoorziening:	Batterijen 2 x 1,5 V AAA (niet inclusief)
Afmetingen behuizing:	102 x 46 x 110 mm
Gewicht:	250 g (alleen het apparaat)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het per se gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd. De nieuwste technische gegevens en informatie over u product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.

#### EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij, dat deze radiografische installatie voldoet aan de belangrijkste eisen van de R&TTE richtlijn 1999/5/EG.

Een kopie van de getekende en gedateerde Conformiteitsverklaring is op verzoek beschikbaar via [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

## Instrucciones de uso Kat. Nr. 60.1513

**TFA**



### SUNRISE – Reloj despertador radiocontrolado

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

#### 1. Antes de utilizar el dispositivo

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitara que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá a sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.
- No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.
- Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.

#### 2. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo

- Reloj despertador radiocontrolado con movimiento silencioso "Sweep"
- Iluminación de fondo - se ilumina durante 5 segundos al levantarlo
- Indicación analógica con manecillas fluorescentes
- Alarma con función snooze

#### 3. Para su seguridad

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.



**¡Precaución!**  
**Riesgo de lesiones:**

- Mantenga el dispositivo y las pilas fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas.
- Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!



**¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto!**

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Protegerlo de la humedad.

#### Recepción de la hora radio controlada DCF:

La transmisión de la hora se realiza por medio de un reloj atómico de cesio radiocontrolado a través de, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77,5 KHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Su reloj radiocontrolado recibe la señal, la convierte y muestra siempre la hora exacta. Incluso el cambio de la hora de verano